Sin./Fdo.: MARIA LUISA MERINO RASINES - 2021-11-25
GIZARTE-HEZKUNTZA GARATZEKO ATALEKO BURUA
JEFE/A SECCIÓN DE PROGRAMAS SOCIOEDUCATIVOS
Sin./Fdo.: MONTSERRAT PETRALANDA GORROTXATEGI - 2021-11-25
Ord./Sus.: MIKEL GOTZON ETXEBARRIA ETXEITA
KULTUR EKINTZAKO ZERBITZUKO BURUA
JEFE/A SERVICIO DE ACCIÓN CULTURAL
Sin./Fdo.: BEGOÑA DE IBARRA ZUAZO - 2021-11-25
KULTURA ZUZENDARITZA NAGUSIA-REN ZUZENDARI NAGUSIA
DIRECTOR/A GENERAL DE DIRECCIÓN GENERAL DE CULTURA

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TECNICAS PARA EL CONTRATO DE SERVICIO DE ACOMPAÑAMIENTO Y ASISTENCIA A PARTICIPANTES CON DISCAPACIDAD Y/O DEPENDENCIA DENTRO DE LA CAMPAÑA DE VERANO "UDALEKUAK 2022"

0.- INTRODUCCION

El disfrute del tiempo libre requiere una organización que responda de forma adecuada a las características individuales de cada persona, para que se puedan llevar a cabo las actividades de ocio de una forma gratificante y satisfactoria.

El servicio de acompañamiento y asistencia estará dirigido a las personas participantes en la Campaña Udalekuak 2022, que tengan reconocida una discapacidad y/o dependencia y que requieran ayuda o supervisión en las tareas cotidianas, velando por lograr la mayor integración posible en todas las actividades a desarrollar dentro de los programas de cada uno de los destinos ofertados en Udalekuak 2022.

Dadas las características de las personas destinatarias de este servicio, las personas encargadas de la prestación del mismo deberán contar con aptitudes específicas como el conocimiento de las limitaciones personales, de comprensión empática, de aceptación positiva e incondicional con respeto a las personas destinatarias.

A efectos de este contrato, serán objeto de acompañamiento y asistencia aquellos niños y niñas, nacidos entre los años 2009 y 2015 y empadronados en el Territorio Histórico de Bizkaia, que tengan reconocida una discapacidad y/o algún grado de dependencia

1.- OBJETO DEL PLIEGO DE PRESCIRPCIONES TÉCNICAS.

El presente Pliego tiene por objeto el establecimiento de las prescripciones técnicas que han de regular la contratación del Servicio de Acompañamiento y Asistencia a las personas participantes en el programa Udalekuak 2022, que tengan discapacidad y/o dependencia.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. 94WV-G930-JGE3-DNHJ Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) 94WV-G930-JGE3-DNHJ en www.ebizkaia.eus.

2.- CARACTERISTICAS TECNICAS DEL CONTRATO.

2.1 El contrato de servicio de acompañamiento y asistencia a participantes con discapacidad y/o dependencia debe contemplar la atención a las personas que tengan reconocido oficialmente alguna discapacidad y/o algún grado de dependencia.

Dentro de la campaña Udalekuak 2022 se reservan un 5% de las plazas ofertadas (62 plazas) para las personas con discapacidad y/o dependencia (física, psíquica o sensorial). Esta reserva de plaza se realizará en aquellas instalaciones o campamentos que compongan la oferta global de la campaña, así como en los diferentes turnos por fechas que se establezcan para cada instalación.

En la campaña Udalekuak 2022, los campamentos se desarrollarán entre los días 1 y 29 de julio en turnos de 7 días en diversas instalaciones, quedando fijadas las fechas de realización en los siguientes turnos:

1º turno del 1 al 7 de julio
2º turno del 8 al 14 de julio
3º turno del 16 al 22 de julio
4º turno del 23 al 29 de julio

Cada uno de los turnos comenzará con la comida del primer día y finalizará con la comida del último día.

2.2. Labores a realizar por la empresa o entidad prestadora del servicio

La Diputación Foral de Bizkaia facilitará a la empresa o entidad adjudicataria una relación de las personas con discapacidad y/o dependencia que han formalizado su participación en la campaña de verano Udalekuak 2022 y que precisan de la ayuda de personal de apoyo o específica, indicándose la instalación y turno al que acudirá, según se determine en la Comisión de Valoración creada al efecto, tipo de discapacidad y/o dependencia así como el nombre de la asociación a la que pertenezca la persona participante en su caso.

La empresa o entidad que resulte adjudicataria del contrato deberá:

1.- Ponerse en contacto con la familia y con la asociación a la que pueda pertenecer la persona participante con discapacidad y/o dependencia para recabar la mayor información posible. Una vez recogida toda la información necesaria, se establecerán los cauces necesarios para la coordinación del personal destinado al apoyo, con las familias y con los equipos educativos responsables de las actividades en los diferentes udalekuak, al objeto de adecuar las actividades a las necesidades especiales de las personas con discapacidad y/o dependencia.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. 94WV-G930-JGE3-DNHJ Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) 94WV-G930-JGE3-DNHJ en www.ebizkaia.eus.

2.- Dotar el personal necesario, tanto de apoyo como específico para poder dar asistencia a cada uno de los niños y niñas, con discapacidad y/o dependencia, participantes en la campaña de verano Udalekuak 2022.

3.- Impartir al personal destinado a la ejecución del contrato, la formación necesaria para atender las diversas individualidades que puedan darse entre de las personas participantes con discapacidad y /o dependencia.

4.- Establecer los cauces que utilizará para informar puntualmente sobre las incidencias que puedan surgir durante el desarrollo del servicio al personal técnico de la Sección de Programas Socioeducativos responsable del programa y de la supervisión de la actividad. En este sentido deberá garantizar la comunicación periódica de la persona coordinadora con la Diputación Foral de Bizkaia, para notificar la relación de incidencias.

En este orden de cosas, la adjudicataria deberá designar una persona como responsable del contrato que se encargará de la coordinación y planificación de todas estas tareas y que será el interlocutor con el Servicio promotor de la Diputación Foral de Bizkaia.

5.- Una vez finalizado cada turno de colonias, presentará a la Sección de Programas Socioeducativos de la Diputación Foral de Bizkaia, la Ficha de Evaluación Personal, de cada uno de los participantes con discapacidad y/o dependencia de acuerdo con el modelo oficial facilitado.

2.3. Características generales.

La empresa o entidad adjudicataria debe correr con los gastos derivados:

La empresa o entidad adjudicataria deberá dotar al presente contrato de todo aquel personal necesario (monitores/as de apoyo y monitores/as específicos) para la adecuada prestación del mismo, así como aquel otro que pueda tomar temporalmente para determinados servicios (sustitución de vacaciones, festivos o absentismo), siendo por su cuenta del pago de todas las obligaciones que se deriven. El personal dependerá exclusivamente de la adjudicataria, la cual deberá cumplir con todas las disposiciones vigentes en materia laboral, de seguridad social y seguridad e higiene en el trabajo, sin que en ningún caso pueda alegarse por dicho personal relaciones con la Diputación Foral de Bizkaia, ni exigirse a ésta, responsabilidades de cualquier clase, como consecuencia de las obligaciones existentes entre la empresa adjudicataria y sus empleados.

Asimismo, corresponderá a la adjudicataria ofrecer la formación precisa y llevar a cabo todas aquellas tareas de coordinación y gestión, así como la celebración de reuniones que resulten necesarias.

Elektronikoki sinatutako dokumentua, 94WV-G930-JGE3-DNHJ Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) 94WV-G930-JGE3-DNHJ en www.ebizkaia.eus.

La adjudicataria se responsabilizará de aportar la documentación necesaria que acredite que, el personal asignado a la ejecución del contrato cumple con las titulaciones y requisitos determinados en el presente pliego de Prescripciones Técnicas

2.4 Definición y titulación de los monitores y monitoras de apoyo

Un monitor o monitora de apoyo es la persona responsable de ayudar y acompañar en situaciones o actividades puntuales a un niño o niña con discapacidad y/o dependencia durante el desarrollo de la colonia. Un monitor o monitora de apoyo, podrá atender a dos o más niños o niñas en un mismo grupo.

Los monitores y las monitoras de apoyo deberán ser mayores de 18 años y estar en posesión del correspondiente título de Monitor o Monitora de Tiempo Libre expedido u homologado por la Dirección competente del Gobierno Vasco, o de cualquier titulación equivalente.

Los monitores y monitora de apoyo, por su parte deberán acreditar estar en posesión del título B2 de conocimiento de Euskera o equivalente.

2.5 Definición y titulación del monitor o monitora específica.

Monitor o monitora específica, es la persona responsable de ayudar y acompañar permanentemente al niño o niña con discapacidad y/o dependencia durante el desarrollo de la colonia.

Atenderá exclusivamente al niño o niña que precise de su ayuda.

Los monitores y las monitoras específicos deberán ser mayores de 18 años, acreditar una experiencia de al menos 100 horas en labores de ayuda y atención a niños y niñas con discapacidad y/o dependencia, demostrable mediante contrato laboral o certificación expedida por entidades u organismos que desarrollen sus actividades a favor de personas con discapacidad y/o dependencia o que hayan prestado anteriormente servicios similares.

En estas certificaciones se deberá indicar expresamente las horas realizadas y el periodo de tiempo y la entidad pública o privada en la que se realizaron.

También se podrá acreditar la capacitación mediante la presentación de titulaciones relacionadas con el ámbito de la integración social.

Los monitores y monitoras específicos, por su parte deberán acreditar estar en posesión del título B2 de conocimiento de Euskera o equivalente.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. 94WV-G930-JGE3-DNHJ Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) 94WV-G930-JGE3-DNHJ en www.ebizkaia.eus.

2.6- La adjudicataria deberá aportar de todo el personal asignado a la ejecución del contrato, los Certificados de Delitos de Naturaleza sexual expedidos en el año 2021, a tenor de lo dispuesto en la Ley Orgánica 1/1996, de Protección Jurídica del Menor, modificada por la Ley 26/2015 y la Ley 45/2015 de voluntariado.

2.7.- La adjudicataria deberá entregar, antes de la recepción del contrato, un informe completo y todas las memorias individuales de los monitores y monitoras sin que la entrega pueda demorarse más allá del 15 de septiembre de 2022. La referida documentación valorará los siguientes aspectos:

a) Desarrollo de las actividades, preparación, adaptación y realización de las mismas.

b) Participación, implicación e integración de las personas con discapacidad y/o dependencia en las actividades y grado de satisfacción con las mismas.

c) Coordinación con el equipo de udalekuak en el desarrollo de las actividades.

d) Relación de incidencias

e) Posibles mejoras o sugerencias a tener en cuenta

Deberá adjuntar a dichos informes, copias de los contratos de trabajo, así como copia de la Relación Nominal de Trabajadores referenciada en la liquidación del mes de julio de la Tesorería de la Seguridad Social, que justifique la contratación de todo el personal necesario para la prestación del servicio objeto del contrato.

3. CLAUSULA DE PERSPECTIVA DE GÉNERO

Las empresas o entidades licitadoras, en la elaboración y presentación de sus respectivas propuestas, deberán hacer un uso no sexista del lenguaje. Asimismo, la empresa o entidad adjudicataria, a lo largo de la vigencia del contrato, deberá hacer un uso no sexista del lenguaje en cualquier documento definitivo escrito o digital, así como, deberá desagregar los datos por sexo en cualquier estadística referida a personas que se genere, todo ello al amparo del artículo 2.3 de la Ley 4/2005 de 18 de febrero y de la Norma Foral 4/2018 de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres en el que se señalan los principios generales que deberán respetarse.

La adjudicataria en la justificación final de la realización de la prestación objeto del contrato incluirá una memoria sobre el impacto de genero de la contratación, con los indicadores y datos

Elektronikoki sinatutako dokumentua. 94WV-G930-JGE3-DNHJ Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) 94WV-G930-JGE3-DNHJ en www.ebizkaia.eus.

desagregados por sexo de la personas usuarias o beneficiarias o del personal prestador del servicio, que posibiliten evaluar la eficacia de las medidas de igualdad aplicadas.

4. CLÁUSULAS DE PROTECCIÓN DE DATOS

La Diputación Foral de Bizkaia facilitará a la adjudicataria toda la información relativa a las personas participantes, y cuanta documentación sea necesaria para la prestación del servicio objeto del presente contrato.

La adjudicataria se obliga a cumplir con las exigencias establecidas en la Ley Orgánica 3/2018 de 5 de diciembre de Protección de Datos Personales y Garantía de Derechos Digitales y en el Reglamento (UE) 2016/679.

Una vez finalizado el plazo de vigencia del contrato, y, en todo caso, antes del 15 de septiembre de 2022, la entidad adjudicataria deberá entregar al Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia, conjuntamente a los informes, toda la documentación, referente a los asuntos tratados durante la vigencia del presente contrato que se encuentren en su poder, así como una declaración responsable de haber borrado todos los ficheros que puedan existir en sus equipos informáticos con datos relativos a las personas participantes.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. 94WV-G930-JGE3-DNHJ Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) 94WV-G930-JGE3-DNHJ en www.ebizkaia.eus.

ERANSKINA I DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA	ANEXO I TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES
BFA-REN KONTRATUETAKO DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA 2016/679 ERREGELAMENDUA (EB) ETA DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE DIGITALEN BERMEARI BURUZKO 3/2018 DBLO	INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS EN CONTRATOS DE DFB REGLAMENTO (UE) 2016/679 DE PROTECCIÓN DE DATOS y LOPD Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES 3/2018
Tratamenduaren arduraduna eta harremanetarako	Responsable del tratamiento y contacto
Kultura Zuzendaritza Nagusia Rekalde Zumarkalea 30-2º 48009 Bilbao	Dirección General de Cultura Alameda Rekalde 30-2º 48009 Bilbao
Tratamenduaren eragilea	Persona encargada del tratamiento
Pertsona kontratista izango da.	Se corresponderá con la persona contratista
Datuen babeserako delegatua	Persona delegada de Protección de Datos
Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atala (Herri Administrazioko eta Erakunde Harremanetarako Saila). Kale nagusia, 25 – 48009 Bilbo	Jefatura de la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos (Departamento de Administración Pública y Relaciones Institucionales). Gran Vía, 25 – 48009 Bilbao
Pertsona interesdunaren eskubideak	Derechos de la persona interesada.
Interesdunak bere datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, baita horiek tratatzeko mugak jartzeko edo horren aurka agertzeko ere, eta horretarako, Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atalari zuzendutako idatzia aurkeztu beharko du hemen:	La persona interesada podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento y oponerse a este presentando un escrito dirigido a la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos en:
• Bizkaiko Foru Aldundiaren erregistro nagusia (Laguntza, Herritarren erregistro eta arreta bulegoa: Diputazio kalea, 7 – 48008 Bilbo)	• Registro Central de la Diputación Foral de Bizkaia (Oficina de Registro y Atención Ciudadana Laguntza: C/ Diputación, 7- 48008 Bilbao)
• Bizkaiko Foru Aldundiaren Herritarrentzako Arretarako Eskualde Bulegoak	• Oficinas Comarcales de Atención Ciudadana de la Diputación Foral de Bizkaia
• Bizkaiko Foru Aldundiko sailen erregistro orokorrak	• Registros Generales Departamentales de la Diputación Foral de Bizkaia
• 39/2015 Legean aurreikusitako lekuetan	• Lugares previstos en la Ley 39/2015
Interesatuak era berean eskubidea du dagokion Kontrol Agintaritzan (Datuak Babesteko Euskal Bulegoan) erreklamazioak egiteko.	La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Agencia Vasca de Protección de Datos).
Tratamenduaren helburua	Finalidad del tratamiento
"Udalekuak 2020"ko udako kanpainian parte hartuko dituzten adingabekoen datu pertsonalak eta medikuak kudeatzea.	Gestionar los datos personales y médicos de las personas participantes dentro de la campaña de verano "Udalekuak 2022".

Elektronikoki sinatutako dokumentua, 94WV-G930-JGE3-DNHJ Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) 94WV-G930-JGE3-DNHJ en www.ebizkaia.eus.

Datuen tratamenduaren jarduerak		Actividades del tratamiento de datos	
Datu pertsonalen tratamenduak honako hauek barne hartuko ditu:		El tratamiento de los datos personales comprenderá	
Adierazi X batekin tratatuko diren ekintzak		Marcar con una X las acciones a tratar:	
Datuak atzematea		Captura de datos	
Datuak grabatzea		Grabación de datos	
Datuak egituratzea		Estructuración de datos	
Datuak aldatzea		Modificación de datos	
Interesdunekin harremanetan jartzea	X	Puesta en contacto con personas interesadas	X
Datuak biltegiratzea	X	Almacenamiento de datos	X
Datuak ateratzea (berreskuratzea)		Extracción de datos (recuperación)	
Datuak kontsultatzea	X	Consulta de datos	X
Datuak lagatzea / zabaltzea		Cesión / difusión de datos	
Datuak interkonektatzea (gurutzatzea)		Interconexión (cruce) de datos	
Datuak erkatzea (egiaztatzea)		Cotejo (comprobación) de datos	
Datuak suntsitzea	X	Destrucción de datos	X
Tratamenduaren eragilearen informazio-sistemetan datuak kontserbatzea		Conservación de datos en sistemas de información del encargado de tratamiento	
Datuen aldi baterako kopiak egitea		Copias temporales de datos	
Datuen segurtasun-kopiak egitea, datuen berreskuratzea		Copias de seguridad de los datos, recuperación de datos	
Beste batzuk (zehaztu)		Otros (especificar)	
Tratamenduaren zilegitasuna		**Legitimación del tratamiento**	
• DBEOren 28. art.		• Art 28 RGPD	
• 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, sektore publikoaren kontratuei buruzkoa.		• Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.	
• Pertsona kontratistarekin formalizatu beharreko kontratua.		• Contrato a formalizar con la persona contratista.	
Datu pertsonalen kategoriak		**Categorías de datos personales**	
NAN / IFZ / Identifikazio-agiri Ofiziala	X	D.N.I. /N.I.F. / Documento de Identificación Oficial	X
Izen-abizenak	X	Nombre y Apellidos	X
Posta-helbidea	X	Dirección Postal	X
Telefonoa	X	Teléfono	X
Sinadura		Firma	
Nazionalitatea		Nacionalidad	
Jaioteguna	X	Fecha de Nacimiento	X
Jaioterria		Lugar de Nacimiento	
Adina	X	Edad	X
Egoera zibila		Estado Civil	
Helbide elektronikoa	X	Correo electrónico	X
Sexua	X	Sexo	X
Gizarte Segurantzako zenbakia	X	Nº de la Seguridad Social	X

Elektronikoki sinatutako dokumentua. 94WV-G930-JGE3-DNHJ Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) 94WV-G930-JGE3-DNHJ en www.ebizkaia.eus.

Irudia (argazkiak edo bideoak	X	Imagen (fotografias o videos)	X
Soinuak (audio-grabaketak)		Sonidos (Grabaciones audio)	
Sare sozialak (Twitter, Facebook, Instragram profilak, besteak beste)		Redes sociales (perfil Twitter, Facebook, Instagram, entre otros)	
Seme-alaba kopurua		Número de hijos o hijas	
Ezaugarri pertsonalak (altuera, pisua, taila, besteak beste)		Características personales (Altura, peso, talla, entre otros)	
Beste batzuk (zehaztu)	X	Otros (especificar) Enfermedades/ Tratamientos Médicos	X
Beste datu mota batzuk		Otro tipo de datos	
Prestakuntza-datuak (titulu akademikoak, diplomak, besteak beste)		Datos de formación (Títulos académicos, diplomas, entre otros	
Lanbide-esperientzia -edo -historia		Experiencia o Historial profesional	
Lanbidea		Profesion	
Lanpostua edo lanbide-kategoria		Licencias, Permisos o autorizaciones	
Erabiltzaileak elkarteren batekoak diren eskatzen da	X	Se solicita si los usuarios pertenecen a alguna asociación	X
Jabetza edo ondasunak		Propiedad o posesiones	
Ekonomikoak, finantzarioak edo aseguruenak (banku-datuak, kontu korrontea, txartel-zenbakia, zergei, soldatei, subsidioei buruzko datuak, besteak beste)		Económicos, Financieros y de Seguros (Datos Bancarios, Cuenta Corriente, Número de Tarjeta, Datos sobre Tributos, Sueldos, Subsidios, entre otros)	
Informazio komertzialerako datuak (jarduerak, negozioak, besteak beste)		Datos de información comercial (Actividades, Negocios, entre otros)	
Transakzioei buruzko datuak (interesdunak eskainitako ondasun edo zerbitzuak, interesdunak jasotako ondasun edo zerbitzuak, besteak beste)		Datos de transacciones (Bienes o servicios ofertados por la persona interesada, bienes o servicios recibidos por la persona interesada, entre otros)	
Administrazioko arau-hausteei buruzko datuak		Datos sobre infracciones administrativas	
Zigor arau-hausteei buruzko datuak		Datos sobre infracciones penales	
Beste batzuk (zehaztu)		Otros (especificar)	
DATUEN KATEGORIA BEREZIAK (DBEOren 9. art)		CATEGORÍAS ESPECIALES DE DATOS (art. 9 RGPD)	
Etnia- edo arraza-jatorria		Origen étnico o racial	
Iritzi politikoak		Opciones Políticas	
Sinesmen erlijioso edo filosofikoak		Convicciones religiosas o filosóficas	
Sindikatu-afiliazioa		Afiliacion Sindical	
Datu genetikoak		Datos Genéticos	
Pertsona fisiko bat adiera bakarrean identifikatzera bideratutako datu biometrikoak		Datos biométricos dirigidos a identificar de manera unívoca a una persona fisica	
Osasunari buruzko datuak	X	Datos relativos a la salud	X
Sexu-bizitzari edo sexu-joerei buruzko datuak		Datos relativos a la vida sexual o las orientaciones sexuales	

Elektronikoki sinatutako dokumentua. 94WV-G930-JGE3-DNHJ Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) 94WV-G930-JGE3-DNHJ en www.ebizkaia.eus.

Pertsona interesdunen kategorien deskribapena		Descripción de las categorías de personas interesadas	
X batekin adierazi:		Marcar con una X:	
Herritarrak		Ciudadanía	
Adingabeak (14 urte, DBEDBLOren 7 art.	X	Menores (14 años, art 7 LOPDGDD)	X
65 urte gorako pertsonak		Personas mayores de 65 años	
Egoiliarrak		Personas Residentes	
Bezeroak		Personas Clientes	
Hornitzaileak		Personas Proveedoras	
Atxikitako pertsonak edo kideak		Personas Asociadas o Miembros	
Jabeak edo errentariak		Personas propietarias o Arrendatarias	
Ikasleak		Personas Estudiantes	
Legezko ordezkariak		Personas Representantes legales	
Harremanetarako pertsonak		Personas de Contacto	
Eskatzaileak		Personas solicitants	
Onuradunak		Personas Beneficiarias	
Langileak		Personas Trabajadoras	
Enplegu eskatzaileak		Personas Demandantes de Empleo	
Kargu publicoa duten pertsonak		Personas con cargos Públicos	
Datuen jatorria		**Origen de los datos**	
Interesdunak edo bere ordezkariak	X	Propias personas interesadas o su representante	X
Administrazio publikoak: (Zehaztu): Bizkaiko Foru Aldundia	X	Administraciones Públicas (Expecificar) Diputacion Foral de Bizkaia	X
Erregistro publikoak (Zehaztu):		Registros Públicos (Especificar)	
Sektore publikoko beste erakunde batzuk (Zehaztu):		Otras entidades del Sector Público (Especificar)	
Beste batzuk Datuak eta informazioa eskatzen zaizkie parte-hartzailea kide den elkarteei Erabiltzaileak elkarteren batekoak diren eskatzen da		Otras Se solicitan datos e informacion a las Asociaciones a las que pertenece la persona participante	
Datuen hartzaileak		**Personas destinatarias de los datos**	
Bizkaiko Foru Aldundia eta kontratista.		La Diputación Foral de Bizkaia y la contratista.	
Datuak kontserbatzeko epea		**Plazo de conservación de los datos**	
Kontratuaren egikaritzea betetzeko beharrezkoa den denboran zehar kontserbatuko da, bere bermeepean zehar hedatu eta legezko edo kontratuzko betebeharrak bete.		Se conservarán durante el tiempo necesario para cumplir con la ejecución del contrato, extensión durante su plazo de garantía y posterior cumplimiento de obligaciones legales y contractuales.	
Datuen tratamendua amaitzean datuak eskuragarri jartzea		**Disposición de los datos al terminar el tratamiento de datos**	
Datuak suntsitzea, prestazioa eman ondoren. Suntsitu ostean, *pertsona kontratistak* suntsitu egin dituela ziurtatu beharko du idatziz eta		Destruir los datos, una vez cumplida la prestación. Una vez destruidos, la persona contratista debe certificar su destrucción por escrito y debe entregar	

Elektronikoki sinatutako dokumentua, 94WV-G930-JGE3-DNHJ Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) 94WV-G930-JGE3-DNHJ en www.ebizkaia.eus.

tratamenduaren arduradunari eman beharko dio ziurtagiria. Edozelan ere, *pertsona kontratistak* kopia bat gorde dezake, behar bezala blokeatutako datuekin, prestazioaren betearazpenetik erantzukizunak sortu daitezkeen bitartean.	el certificado a la persona responsable del tratamiento. No obstante, la persona contratista puede conservar una copia, con los datos debidamente bloqueados, mientras puedan derivarse responsabilidades de la ejecución de la prestación.
Segurtasun neurri teknikoen eta antolakuntza-neurrien deskribapen orokorra	Descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad
Informazio-sistemen kategorizazioa eta segurtasun-neurrien ezarpena, Segurtasunerako Eskema Nazionala Administrazio Elektronikoaren eremuan arautzen duen 3/2010 Errege Dekretuaren arabera.	Categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 3/2010, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

Elektronikoki sinatutako dokumentua. 94WV-G930-JGE3-DNHJ Egiaztapen Kode Elektronikoaren bidez (EKE) egiaztatu daiteke. www.ebizkaia.eus helbidean.
Documento firmado electrónicamente. Autenticidad verificable mediante Código de Verificación Electrónica (CVE) 94WV-G930-JGE3-DNHJ en www.ebizkaia.eus.